

Appel d'Offre - Call for Tender

VT/2007/005

FR

09/08/2007

Questions:

1/"Est-ce que le contractant n'a qu'une fonction d'aide technique et de secrétariat au réseau ou est-ce que le contractant est également invité à identifier, à prendre contact et à coordonner les membres du réseau?"

2/"Est-ce que les activités du réseau seront financées par un autre budget laissant le budget de cette offre pour couvrir seulement les coûts encourus par le contractant?"

3/"Est-ce que les tâches, comme l'organisation des ateliers et de la conférence finale, sont financées par un budget supplémentaire?"

4/"De nombreux produits devront être traduits dans plusieurs langues. Le coût de la traduction est-il couvert par le budget de cette offre ?

5/"Etant un ancien directeur de la Banque mondiale sur l'incapacité et le développement, avec la citoyenneté d'un pays européen, suis-je "éligible" dans le cadre d'un partenariat avec d'autres experts ayant la citoyenneté européenne?"

Réponses:

1/ Les points 3.6 ; 5.1 tâche 1 et 5.2 du cahier des charges fait référence au type de tâches qui devront être effectuées par le contractant. Ceux-ci comprennent, par exemple au point 5.2:"Le contractant devra mettre en place une structure adéquate à même de coordonner et de gérer le réseau et d'orienter les demandes émanant de la Commission/les recommandations des experts vers les destinataires compétents."

2/Comme décrits dans les points 5.1 et 9 du cahier des charges, les tâches du contractant comportent notamment la "collecte et analyse des données", le "suivi et l'évaluation des politiques", "analyse et mise en œuvre des principales mesures adoptées à l'échelon international", "ateliers et conférence finale" et le "diffusion et publication des rapports". Par conséquent, nous confirmons qu'il n'y a aucun budget supplémentaire pour les activités du réseau, en effet le budget proposé devra couvrir les coûts de ces activités.

3/Comme expliqué ci-dessus et en détail sous la tâche 6 du cahier des charges, les activités du réseau comprenant les ateliers et la conférence finale, ne sont pas soumis à un financement supplémentaire. Le budget proposé, et détaillé sous le point 9 du cahier des charges, devra couvrir toutes les activités du réseau.

4/Nous confirmons que les coûts de traduction doivent être couverts par le budget proposé de cette appel d'offre.

5/ Les points 10 et 12.B du cahier des charges font référence aux caractéristiques exigées pour répondre à cette appel d'offre. Le point 3.5 reflète également le type nécessaire de membres dont devra se composer le réseau. Le point 4 définit le type de soumissionnaires requis pour cette offre :

- la participation à la concurrence est ouverte à toute personne physique ou morale relevant du domaine d'application des traités, ainsi qu'à toute personne physique ou morale d'un pays tiers ayant conclu avec les Communautés un accord particulier dans le domaine des marchés publics, aux conditions prévues par ledit accord ;
- dans les cas où l'accord multilatéral sur les marchés publics conclu dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce est applicable, les marchés sont aussi ouverts aux ressortissants des États ayant ratifié cet accord, aux conditions prévues par celui-ci. Il est à noter que cet accord ne porte pas sur les services de recherche et de développement relevant de la **catégorie 8 de l'annexe II A de la directive 2004/18/CE** ;
- dans la pratique, la participation de candidats de pays tiers ayant conclu un accord bilatéral ou multilatéral avec les Communautés dans le domaine des marchés publics doit être admise, aux conditions prévues par cet accord. Les offres de ressortissants des pays tiers qui n'ont pas conclu d'accord de cette nature peuvent être acceptées, mais aussi refusées.

20/08/2007

Questions:

Le cahier des charges pour l'offre susmentionnée décrit pour le réseau dans le paragraphe 3.5 :

"Les membres devront être des organisations disposant d'une expertise universitaire et exerçant une action reconnue dans le domaine du handicap."

Sous le paragraphe 12C des spécifications, il est mentionné le besoin suivant:

"Indépendance: certification selon laquelle aucun membre de l'équipe ou aucune entreprise impliqué dans l'offre n'a participé, de quelque façon que ce soit, ou n'est concerné par les activités développées ou réalisées dans le cadre de projets européens liés au plan d'action et que tout conflit d'intérêts est évité.

Les questions sont les suivantes:

1) Est-ce que la participation d'une organisation dans des projets dans le domaine du handicap financé par le 6e PC ou le programme d'action de communication pour combattre la discrimination créent-ils par définition un problème par rapport à l'indépendance, comme décrit dans le cahier des charges? Cela éliminerait la plupart, sinon toutes les organisations comme définies dans le paragraphe 3.5 du cahier des charges.

2) Pourriez-vous définir en terme plus spécifique quel type de participation dans lequel les activités engendreraient un problème par rapport à l'indépendance ?

Réponses

Il a été décidé de supprimer la référence sur les besoins "d'indépendance" des critères de sélection: Capacité Professionnelle, du cahier des charges.

Veillez vous référer au nouveau cahier des charges publié sur notre site ainsi que dans le corrigendum de l'avis de marché qui sera publié dans le Journal Officiel.

23/08/2007

Questions

Est-ce que la participation est ouverte pour des personnes physiques et morales de la Suisse?

La Suisse est un pays tiers ayant conclu avec les Communautés un accord particulier dans le domaine des marchés publics (21 juin 1999) - cet accord inclut dans les articles 2 et 3 un élargissement du champ d'application des GPA (OMC 1994)
http://www.admin.ch/ch/f/rs/c0_172_052_68.html

Réponses

Le point 4 du cahier des charges porte sur la participation à

- la participation à la concurrence est ouverte à toute personne physique ou morale relevant du domaine d'application des traités, ainsi qu'à toute personne physique ou morale d'un pays tiers ayant conclu avec les Communautés un accord particulier dans le domaine des marchés publics, aux conditions prévues par ledit accord ;
- dans les cas où l'accord multilatéral sur les marchés publics conclu dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce est applicable, les marchés sont aussi ouverts aux ressortissants des États ayant ratifié cet accord, aux conditions prévues par celui-ci. Il est à noter que cet accord ne porte pas sur les services de recherche et de développement relevant de la **catégorie 8 de l'annexe II A de la directive 2004/18/CE** ;
- dans la pratique, la participation de candidats de pays tiers ayant conclu un accord bilatéral ou multilatéral avec les Communautés dans le domaine des marchés publics doit être admis, aux conditions prévues par cet accord. Les offres de ressortissants des pays tiers qui n'ont pas conclu d'accord de cette nature peuvent être acceptées, mais aussi refusées.

Etant donné que la Suisse a ratifié cet Accord multilatéral, les candidats suisses sont éligibles pour participer à cet appel d'offre.

Questions

Un soumissionnaire doit soumettre une liste d'experts pour qu'il ou elle travaille ensemble. Je ne suis pas sûr de la manière de le mettre en place. Est-ce que je peux me suggérer moi-même pour le panel d'experts ou comme consultant pour le réseau académique d'expert dans le domaine du handicap?

Réponses

Un soumissionnaire doit soumettre une offre qui répond au cahier des charges, comprenant les organisations membres et l'équipe d'experts. Il n'est pas possible de suggérer une personne comme expert ou consultant pour le réseau académique en dehors d'une offre.

EN

09/08/2007

Questions:

1/"Does the contractor has only a function of technical and secretarial support to the network or is the contractor also requested to identify, contact and coordinate the members of the network?"

2/ "Does the activities of the network will be financed by another budget leaving the budget of this tender to cover only the costs sustained by the contractor?"

3/"Are the tasks, like the organization of workshops and final conference, financed with additional budget?"

4/"Many products are required to be translated in several languages. Is the cost of the translation supposed to be covered by the budget of this tender?"

5/"Being a former World Bank Knowledge Manager on Disability & Development, with citizenship from an European Country, am I entitled to apply in partnership with other experts with citizenship from European countries?"

Answer:

1/ The points 3.6; 5.1 task 1 and 5.2 of the tender specifications refer to the type of tasks that are to be carried out by the contractor. Those includes, i.e. in point 5.2: "The contractor needs to put in place an adequate structure in order to coordinate and manage the network and to convey the requests form the Commission/the output from the experts to the respective addressees".

2/As described in the points 5.1 and 9 of the tender specifications, tasks of the contractor involve inter alia the "data collection and analysis", the "policy follow up and evaluation", the "analysis and implementation of key international issues", the "workshop and final conference" and the "reporting dissemination and publication". Therefore, we confirm that there is no additional budget for the activities of the network, as the budget proposed should cover the costs of those activities.

3/ As explained above and in detail under task 6 of the tender specifications, the activities of the network including workshops and final conference, are not subject to an additional funding. The budget proposed in the tender specifications under point 9 should cover all activities of the network.

4/ We confirm that the translation costs are to be covered by the proposed budget of this tender.

5/ The points 10 and 12.B of the tender specifications refer to the characteristics required to apply to this tender. Point 3.5 reflects also the required type of members of the network. Point 4 defines the type of bidders participation allowed for this tender:

"• The competition is open to any physical person or legal entity coming within the scope of the Treaties and any other physical person or legal entity from a third country which has

concluded with the Communities a specific agreement in the area of public contracts, under the conditions provided for in that agreement.

- Where the Multilateral Agreement on Public Contracts concluded within the framework of the WTO applies, the contracts are also open to nationals of States that have ratified this Agreement, under the conditions provided for therein. It should be noted that research and development services, which come under category 8 of Annex II A of Directive 2004/18/CE, are not covered by this Agreement.
- In practice, the participation of applicants from third countries that have concluded a bilateral or multilateral agreement with the Communities in the area of public contracts must be allowed, under the conditions provided for in that agreement. Bids submitted by applicants from third countries that have not concluded such an agreement may be accepted, but may also be rejected."

Therefore, we confirm that as European citizen you may participate to this tender if all other requirements are met.

20/08/2007

Questions:

The tender specifications for above mentioned tender describe for the network in Paragraph 3.5:

The members should be organisations with a well recognise academic expertise and contribution in the disability field.

Under Paragraph 12C the specifications mention the following requirement:

Independence: Certification that no member of the team or any of the firms involved in the tender has participated in any way or is concerned with the activities developed or carried out within the context of the European projects related to the Action Plan and that conflicts of interest are avoided.

Questions:

- 1) Would participation of an academic organisation in projects in the field of disability funded by FP6 or the Communication Action Programme to Combat discrimination by definition create a problem in relation to the independence, as described in the tender specifications? This would disqualify most if not all academic organisations as defined in paragraph 3.5 of the tender specifications.
- 2) Could you define in more specific terms what kind of involvement in which activities would incur a problem in relation to independence?

Answer

It has been decided to delete the reference of the "Independence" requirements from the Selection Criteria: Professional Capacity, in the tender specifications.

Please refer to the new tender specifications published in our website and the corrigendum of the contract notice published in the Official Journal.

23/08/2007

Question

Is the participation to this Call for Tender opened to physical person or legal entity from Switzerland?

Switzerland is a third country which had concluded with the Communities a specific agreement related to public procurement (21 June 1999) – this agreement includes in the articles 2 and 3, an enlargement of the application field GPA (OMC 1994) http://www.admin.ch/ch/f/rs/c0_172_052_68.html

Answer

Please refer to point 4 of the tender specifications:

- The competition is open to any physical person or legal entity coming within the scope of the Treaties and any other physical person or legal entity from a third country which has concluded with the Communities a specific agreement in the area of public contracts, under the conditions provided for in that agreement.
- Where the Multilateral Agreement on Public Contracts concluded within the framework of the WTO applies, the contracts are also open to nationals of States that have ratified this Agreement, under the conditions provided for therein. It should be noted that research and development services, which come under **category 8 of Annex II A of Directive 2004/18/CE**, are not covered by this Agreement.
- In practice, the participation of applicants from third countries that have concluded a bilateral or multilateral agreement with the Communities in the area of public contracts must be allowed, under the conditions provided for in that agreement. Bids submitted by applicants from third countries that have not concluded such an agreement may be accepted, but may also be rejected.

As Switzerland has ratified this Multilateral Agreement, the swiss candidates are eligible and can participate to this tender.

Question

An applicant for the tender must supply a list of experts he or she would like to work with. I am not sure how this works though. Can I suggest myself for the panel of experts or as a consultant for the Academic Network of European Disability experts?

Answer

An applicant for the tender must submit a bid that addresses the tender specifications including the member organisations and the team of experts. It is not possible to suggest any individual as an expert or consultant for the Academic Network outside a bid.